



EDICIÓN 10 DE DICIEMBRE DE 2019
Edición Mensual de la Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2019年12月10日号 (スペイン語版)

- P1. 日本語教室 (あゆみの会 & 虹の会) 開催のご案内・年末のごみ処理はお早めに
 - P2. 高校 & 大学などへの進学を応援する奨学金制度・インフルエンザの流行に備えましょう・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
 - P3. 無料相談 (法律・交通事故)・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日 & 市役所などの年末年始閉庁日 市税の12月納税
 - P4. 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院 平日夜間急病診療所・休日歯科診療・緊急通報用電話番号
- * 折り込みチラシ: ✓太田市「サービスセンター & 行政センター」で外国籍市民が利用可能な主な行政サービス・「太田市行政センター一覧」
 ✓太田市子どもプラッツ令和2年度入室児童募集 ✓太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止」・「あなたのまちの交番 & 駐在所」 ✓税務署からのお知らせ

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Curso de Japonés Grupo Voluntario "Ayumi no Kai"

Curso de DOMINGO
 Período: 12/ene. ~ 15/mar./'20
 Horario: de 14:00 a 16:00 hs.

Curso de MARTES
 Período: 14/ene. ~ 17/mar./'20
 Horario: de 18:30 a 20:30 hs.

Curso de MIÉRCOLES
 Período: 15/ene. ~ 18/mar./'20
 Horario: de 13:30 a 15:30 hs.

Nota: descanso el 26 de enero de 2020

Lugar: Centro Internacional de Ota
 Prefectura Municipal de Ota Edificio Sur (2º piso)
 Dir.: 〒373-0853 Ota-Shi Hama-Cho 2-7

- ★ Valor de la inscripción: ¥500 yenes (Nota: Costo de ¥500 a ¥2,500, para material didáctico)
- ★ Inscripción: directamente en el lugar del curso, antes del horario de la clase.
- ★ Capacidad: 50 personas (cada curso)

日本語

Grupo Voluntario "Niji no Kai"

Lugar: Centro Comunitario Municipal "Kizaki Gyousei Center"
 Dir.: Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1 (Alrededor de 3 minutos a pie de la Escuela Primaria Municipal "Kizaki Shougakkou")
Inscripción: "Gratuita" Directamente en el horario y lugar de la clase.

LUNES
 (Excepto asuetos)
 Horario: de 19:00 a 20:30 hs.

Informes: Asociación Internacional de Ota ☎ 0276-48-1001 (lunes a viernes, excepto asuetos) email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Recolecta de Basura en el Asueto de Fin e Inicio de Año

Tipo de Recolecta	Funciona hasta:	Inicia en:
☆ Recolecta (Centro de Limpieza Municipal "Seiso Center") (Ota-Shi, Hosoya-Cho 1712 ☎ 0276-31-8153) Puesto de la Recolecta Recolecta Individual (Basura Voluminosa)  	31 (mar.) de dic.	4 (sáb.) de ene.
☆ Directamente en el Centro de Limpieza Municipal "Seiso Center" Basura que se quema	28 (sáb.) de dic. (8:30 ~ 12:00)	4 (sáb.) de ene.
Centro de Reciclaje "Recycle Plaza" (Ota-Shi, Hosoya-Cho 604-1 ☎ 0276-33-7980) Basura que no se quema y basura voluminosa	29 (dom.) y 30 (lun.) de dic. 8:30 ~ 12:00 y de 13:00 ~ 15:00 hs	
☆ Directamente en el Centro de Reciclaje Mun. "Nitta Midori no Recycle Center" (Ota-Shi Nitta Hayakawa-Cho 10-3 ☎ 0276-60-8088) Ramas Podadas	26 (jue.) de dic.	5 (dom.) de ene.

Atención al llevar la basura directamente.
 ✓ Tasa de procesamiento: 130 yenes / 10kg (200 yenes / 10kg para basura que proviene de alguna actividad comercial y semejantes)
 ✓ No es necesario utilizar la bolsa de basura autorizada por el municipio, utilice una bolsa incolor o transparente (excepto las ramas podadas).

Financiamiento para Estudios de Preparatoria y Estudio Superior

Es un sistema de financiamiento (préstamos) a través de un fondo incentivo de estudios, para quién estudia o que ingresará a la escuela Preparatoria o Universidad (*Ota-Shi Shougakukin*) y para quién ingresará a la Universidad (*Sonic · Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin*).

La inscripción se realiza a través del formulario de solicitud (disponible en el mismo lugar de la entrega) adjuntando los documentos necesarios, en la División "Kyouiku Soumu-Ka" de la Sede Municipal Ojima (2º piso). Obs.: Además, podrá encontrar Becas para estudios de preparatoria donde entre otras condiciones, una es el poseer la nacionalidad japonesa. ¡Informarse!

	Ota-Shi Shougakukin Inscripción: del 6 (lun.) ~ 31 (vier.) /ene. /'20	Sonic · Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin Inscripción: del 6 (lun.) /ene. ~ 31 (mar.) /mar. /'20
Condiciones 	<ol style="list-style-type: none"> ① Hijo de residente del Municipio de Ota; ② Persona saludable, con buen comportamiento y excelente rendimiento escolar; ③ Familia con dificultades económicas para pagar los estudios. <p>Nota: Necesario de 2 garantes.</p> 	<ol style="list-style-type: none"> ① Residente del Municipio de Ota y que ingresará en el próximo año lectivo. ② Gozar de plena salud física y mental y un excelente rendimiento escolar. ③ Dedicado(a) al estudio y que sea un modelo para otros jóvenes. ④ Poder ser un líder activo que piense en el desarrollo del Municipio de Ota. <p>Nota: Necesario de 1 garante.</p>
Cantidad prevista	Preparatoria: 5 personas Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin"): 35 personas	Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin"): 3 personas
Valor	Preparatoria: 13,000 yenes al mes Universidad: 33,000 yenes al mes	420,000 yenes al año
Forma de devolución	A partir de 1 año después de la graduación, en parcelas, dentro del período referente al doble de tiempo que recibió el pago. No hay cobro de intereses.	A partir de 13 meses después de la graduación, mensualmente 10,000 yenes durante el mismo número de años que recibió los pagos. No hay cobro de intereses.

Informes
Secretaría Municipal de Educación, División "Kyouiku Soumu-Ka", ☎0276-20-7080

¡Vamos a Prevenirnos Contra la Influenza!

¡Las Prevenciones Diarias son Esenciales!

No Olvide las Reglas de Etiqueta en la Hora de Toser

Prevenciones Básicas Diarias

- ★ Lavar las manos (con agua y jabón) y hacer gárgaras frecuentemente;
- ★ Usar máscaras (use correctamente hasta la nariz);
- ★ Evitar lugares con aglomeración de personas;
- ★ Mantenga la humedad ambiental de 50~60%;
- ★ Alimentarse de forma balanceada y reposar suficientemente.



¿Cuáles son las Reglas de Etiqueta en la Hora de Toser?

- Las gotículas que salen en la hora de toser o estornudar contienen una infinita cantidad de este virus. De esta forma, en la hora de toser es importante respetar las reglas de etiqueta.
- ★ En la hora de toser o estornudar, cubra la boca y la nariz con una máscara o pañuelo de papel y mantenga una distancia interpersonal de arriba de 2 metros a su alrededor;
 - ★ El pañuelo de papel conteniendo secreciones respiratorias deberá ser tirado en un basurero con tapa y las manos deben ser lavadas con agua y jabón (Lave bien, refregando las puntas de los dedos y también las coyunturas.)



Siga las Instrucciones y Proteja su Salud y la de su Familia Contra la Influenza

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de **13:00 ~ 16:00** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609





CONSULTA JURÍDICA GRATUITA

(en japonés)

Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Cap.: Capacidad

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	Los miércoles (El 25 será de 26 personas)	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
Nitta Fukushi Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	19(jue.)/Dic.	10:00~12:00	6	(Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	16(lun.)/Dic.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito

(en japonés)

Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	--	---



Asistencia en Español



No habrá asistencia en español durante el mes de Diciembre.

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908

☉ La Prefectura Municipal de Ota, Centros Comunitarios "Gyousei Center" y Centros de Salud "Hoken Center" estarán cerrados en el período del 28 de diciembre de 2019 al 5 de enero de 2020.

☉ Los Puestos Municipales "Service Center" estarán cerrados en el período del 29 de diciembre de 2019 al 3 de enero de 2020.



¡Deseamos a todos Felices Fiestas y un Próspero Año 2020!



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2019



- Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (4ª parcela)
- Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (6ª parcela)

Vencimiento: **25 de diciembre de 2019** (miér.)

- ✓ Realice sin falta el pago del impuesto, dentro del plazo establecido.
- ✓ Para consultas referentes al pago de Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / Vent. No. 23), ☎0276-47-1820.

TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG : Clínica General

15/Dic. (Dom.)	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	CG / Pediatría	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	Cirugía General / CG	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
22/Dic. (Dom.)	CG / Pediatría	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	CG / Pediatría	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	Obstetricia y Ginecología	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
29/Dic. (Dom.)	Obstetricia y Ginecología / CG / Pediatría	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	CG / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Oftalmología	Baba lin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
30/Dic. (Lun.)	CG / Pediatría	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	CG	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Obstetricia y Ginecología	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
31/Dic. (Mar.)	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Otorrinolaringología	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
1º/Ene. (Miér.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Pediatría	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Oftalmología	Fujiyu Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358
	Dermatología / Cirugía Plástica / Pediatría	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
2/Ene. (Jue.)	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Pediatría	Ishikawa Kodomo Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-0101
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
3/Ene. (Vier.)	CG / Pediatría	Horikoshi lin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	Urología / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
5/Ene. (Dom.)	CG / Pediatría	Hirahara Naika · Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Cirugía General / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Ortopedia	Obuchi lin (Takara-Machi)	0276-31-3006

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

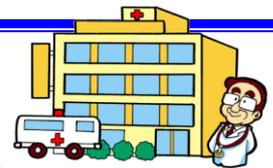
Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año (10:00 ~ 13:00 horas.)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320



110

POLICÍA

LLAMADAS DE EMERGENCIA

119

BOMBERO / AMBULANCIA



- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

